

XVII SAEL, Universidad Nacional de Tucumán, 19/05/2021

Simposio: *Tiempo, aspecto y valencia en español y lenguas de América*

Coordinadores: Luis París, Martín Califa

***CAUSATIVOS Y ANTI-CAUSATIVOS EN MAPUDUNGU
EN CONTRASTE CON ESPAÑOL***

PASCUAL JOSÉ MASULLO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE RÍO NEGRO

SEDE ANDINA, BARILOCHE

pascual33@gmail.com / pmasullo@unrn.edu.ar

Resumen

Es bien sabido que el mapudungu permite de manera altamente productiva la verbalización de prácticamente cualquier raíz, a veces sin marca alguna (como en *kofke*, “pan” y “hacer pan”) o con alguna marca (*kofke-tu-n*, “yo como pan”). En este trabajo examinamos los procesos denominales y deadjetivales que dan lugar a verbalizaciones que denotan predicados anticausativos o incoativos y los comparamos con sus contrapartidas en español. Así, las raíces nominales *alig* (“fiebre”) y *trangliñ* (“hielo”) pueden verbalizarse mediante conversión para significar “afiebrarse” y “helarse”, respectivamente. Del mismo modo, las raíces adjetivales *lif* (“limpio”) y *lüq* (“blanco”) pueden verbalizarse para significar “limpiarse” y “blanquearse”. Utilizando el análisis generativista en términos de capas verbales (Larson, 1988; Hale y Keyser, 1993, 2002); Chomsky, 1995; Masullo, 1999, 2014, etc.), mostramos que en mapudungu las construcciones anticausativas son primarias y no marcadas, proyectándose en una única capa verbal, mientras que las causativas –las que están sujetas a restricciones léxicas– son derivadas, ya que se obtienen agregando el sufijo *-m*, proceso que, en nuestro análisis, agrega una capa superior que denota el evento causativo. En español, en cambio, mientras que las causativas son primarias (marcadas o no marcadas), las anticausativas son secundarias y se marcan mediante el clítico *se* y variantes, como en *entibiar*, *entibiarse*; *secar*, *secarse*, etc. Argumentamos que el clítico *se* permite la supresión del argumento externo de la capa causativa, a la vez que absorbe caso acusativo. Por otra parte, trazaremos un paralelo entre el proceso que causativiza verbos incoativos en mapudungu con el proceso que se da en español con verbos inherentemente inacusativos como los de compleción gradual *aumentar*, *disminuir* y otros, proceso que agrega una capa verbal sin marca morfológica alguna.

Introducción

- Alternancias argumentales, voz, diátesis, operaciones de cambio de valencia:
 - -pasivización
 - -antipasivización (Cf. Masullo, 1990, 1992 para el español)
 - - voz media
 - -aplicativización (Cf. dativos en español, Masullo, 1992)
 - - causativización (diferentes tipos)
 - - incorporación nominal
 - -otras (Cf. Levin, 1993; Baker, 1997)
- Gramática tradicional, Gramática relacional (promoción y democión de argumentos), Gramática generativa, Gramática de rol y referencia...
- Alternancias básicas y derivadas, paráfrasis temáticas, incorporación, UTAH (*Uniformity of Theta Assignment Hypothesis*) / (HUAT) *Hipótesis de la Uniformidad en la Asignación Temática* (Baker, 1988).

La alternancia anti-causativa en español

- Otros términos empleados, además de *anticausativo*: *ergativo*, *incoativo*, *cuasi-reflejo*.
- Voz media: término difuso y vago (Cf. inglés).
- La construcción causativa es básica, la anticausativa es derivada (se marca mediante el clítico verbal reflexivo *se*):

Juan rompió el vaso – El vaso se rompió – El vaso está roto (ESTADO RESULTANTE).

El viento abrió la puerta – La puerta se abrió con el viento.

- Además de restricciones formales (ej., la existencia de un objeto acusativo potencial), deben cumplirse restricciones léxico- semánticas.
- No todos los verbos transitivos son causativos (Cf. verbos de contacto e impacto, Masullo, 1999):

*María besó a Pedro – * Pedro se besó – ?? Pedro está besado.*

- Los verbos anti-causativos son predicados inacusativizados, al igual que los pasivos. Deben diferenciarse de los inacusativos inherentes como *llegar*, *nacer*, *morir*, etc.

Direccionalidad en la derivación

- La cuestión de la direccionalidad no pareciera ser un problema en el caso de otras alternancias y diátesis, sí en el caso de las causativas y anticausativas.

*El atacante mató / *murió al hombre.*

El hombre murió.

*El cartero trajo / llevó / *llegó la carta esta mañana.*

La carta llegó esta mañana.

Los precios aumentaron / bajaron / subieron.

Los productores aumentaron / bajaron / subieron los precios.

Los deportistas adelgazaron / engordaron varios kilos.

** La nueva dieta / el nutricionista adelgazó / engordó varios kilos a los deportistas.*

La alternancia causativa en español (cont.)

- Análisis previos: Zubizarreta (1982), Burzio (1986), Hale & Keyser (1993), Levin & Rappaport (1995), etc.
- Propuesta en Masullo (2015):
- Los inacusativos simples como *llegar* no son anticausativos.
- La presencia o ausencia de *se* es predecible y regular.
- Mientras que la alternancia causativa se proyecta en dos capas saturadas, en la anticausativa, la capa causativa se realiza mediante *se*, el cual se fusiona directamente con el verbo o se incorpora a él.
- Se deben diferenciar los miembros de los siguientes pares: *morir, morirse; caer, caerse; adelantar, adelantarse*, etc.

La alternancia anticausativa en español (cont.)

- Aun los anticausativos inherentes (es decir, sin contrapartida transitiva) llevan *se*: *arrepentirse*, *obstinarse*, *empecinarse*.
- La morfología de los causativos (y anticausativos derivados) en español es sumamente rica y variada: *oscurecer (se)*, *aclarar (se)*, *enrojecer (se)*, *fosilizar (se)*, *petrificar (se)*, *enmohecer (se)*, *enmudecer (se)*, *reblandecer (se)*, *asustar (se)*, *entristecer (se)*, amén de verbos simples como *matar*, *romper*, *destruir* y otros. En especial, debemos resaltar la existencia productiva de procesos parasintéticos.
- Como es de esperarse, la morfología de los anti-causativos inherentes es muy rica también: *emperrarse*, *amilanarse*, *agazaparse*, *arrodillarse*, *agusanarse*, *ruborizarse*, etc.
- Los verbos de compleción gradual como *aumentar*, *adelgazar* y algunos otros son inacusativos inherentes (se proyectan en una sola capa), de ahí que no lleven *se*. Se pueden causativizar (con restricciones léxicas). La versión causativa es derivada de la inacusativa, y no viceversa.

Construcciones con verbos livianos

- Español: *ponerse triste = entristecerse; ponerse colorado = ruborizarse; hacerse médico; ponerse nervioso, etc.*
- Inglés: *get lost, get wet (perderse, mojarse), come true, grow old, become a teacher, fall silent, etc.*
- Mapudungu: A mi mejor saber y entender, no se verifican construcciones con verbos livianos. ¿Característica tipológica?
- En general, el mapudungu pareciera no tener perífrasis verbales en general. ¿Característica tipológica?

Los verbos de cambio de estado en mapudungu

- *aling* ‘fever’; *aling-* ‘to get fever’
 - *che* ‘person’; *che-* ‘to become a person’, ‘to become sober’
 - *trangli~n* ‘ice’; *trangli~n-* ‘to become ice’, ‘to freeze’
 - *lif* ‘clean’; *lif-* ‘to become clean’
 - *loko* ‘crazy’; *loko-* ‘to become crazy’ (Sp. loco ‘crazy’)
 - *l`uq* ‘white’; *l`uq-* ‘to become white’
 - *k`ul`a* ‘three’; *k`ula-* ‘to become three’
 - *ew* ‘already’; *ew-* ‘to become ready’
 - *fente* ‘that much’; *fente-* ‘to become that much’
 - (Smeets, 2008, p. 121)
-
- El verbalizador “cero” puede tener otros valores, come en *kofken* (hacer pan).
 - Por otra parte, existen otros verbalizadores explícitos como *tu* (*kofketun*, «comer pan»), que no expresan cambio de estado.

- En Mapudungu, la alternancia básica es la anticausativa (no lleva ninguna marca y es productiva), mientras que la causativa es derivada: se marca mediante el morfema *üim* y obedece a un proceso derivacional (está sujeto a restricciones léxicas), o bien mediante *-l*. (Cf. Chichewa).

Verbos causativizados en mapudungu

- Los verbos inacusativos causativizados no llevan *se* ni ninguna otra marca en español. En cambio, en mapudungu los causativos derivados se marcan mediante distintas partículas.

Wadkü-y ta ko.

hervir-indicativo afirmativo agua

‘El agua hirvió.’

Kuan wadkü-m-i ta ko.

J. hervir-**causativo**-indicativo afirmativo agua

‘Juan hirvió / hizo hervir el agua.’

(Zúñiga, 2007, p. 123)

Verbos causativizados en mapudungu (cont.)

Chumngelu kam apü̃m-el-anew ñi dungu?

por.qué partícula terminar.**causativo**-aplicativo-futuro.3→1s

mi asunto

‘¿Por qué no despachó él más pronto mi asunto?’

- «Otros verbos ocurren con el causativo *-(e)l* en lugar de *-(ü)m*»:

Aye-y chi domo.

reír-indicativo la mujer

‘La mujer rió.’

Tãni chaw aye-l-eyew chi domo.

su padre reír-**causativo**-3→3.inverso la mujer

‘Su padre hizo reír a la mujer.’

(Zúñiga, 2007)

Verbos causativizados en mapudungu (cont.)

«Nótese que algunas distinciones que en castellano u otras lenguas se hacen de manera léxica, es decir, mediante dos palabras diferentes (p. ej. *venir* y *traer*), pueden hacerse en *mapudungun* mediante esta morfología: *küpa-* ‘venir’ vs. *küpa-l-* ‘traer’.»

(Zúñiga, 2007)

El mapudungu: algunos aspectos morfológicos

- El mapudungu posee raíces no especificadas con respecto a su categoría (Cf. procesos de conversión en inglés). Aun en posibles casos de «conversión» en español, los verbos deben agregar una vocal temática a su raíz, como en *azul* - *azular*.
- A diferencia del español, el mapudungu no posee morfología derivacional muy rica. En particular, no se evidencia parasíntesis en mapudungu.
- El español tiene morfología causativa derivacional muy rica: fosilizar, petrificar, endurecer, ablandar, enrojecer, etc.

Conclusiones e investigaciones futuras

- Tipología: todas las lenguas poseen la alternancia básica (por ejemplo, voz activa).
- Las lenguas difieren sustantivamente con respecto a la existencia y forma de las alternancias derivadas.
- Cf. *se* anticausativo con *se* reflexivo puro, *se* recíproco, *se* impersonal/pasivo:

Los fieles se arrodillaron. (ANTICAUSATIVO)

Los fieles se purificaron. (REFLEXIVO)

Se recíproco:

Los vecinos se ayudaron mutuamente / se dieron una mano durante la crisis.

Juan se dejó con la novia.

Se impersonal / pasivo:

Aquí se trabaja poco.

Se halló petróleo / se hallaron restos fósiles.

Se advierte que...

Aquí se habla(n) dos idiomas.

Estos libros se venden muy bien

(Cf. These books sell very well).

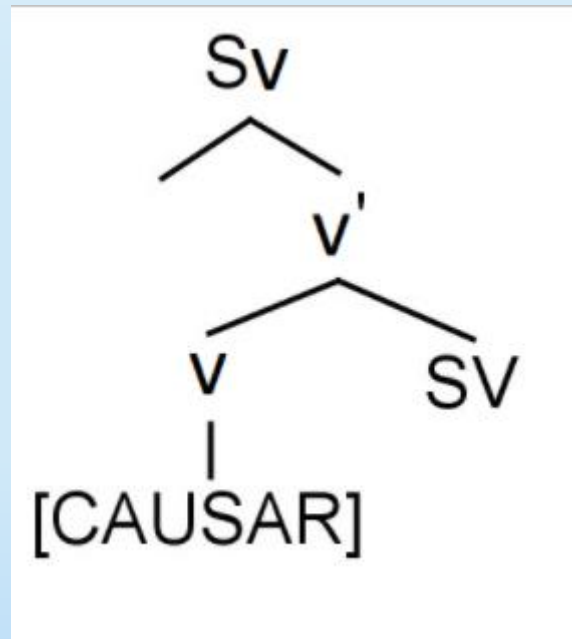
El pescado se acompaña con vino blanco.

(SE IMPERSONAL/PASIVO CON VALOR DEÓNTICO).

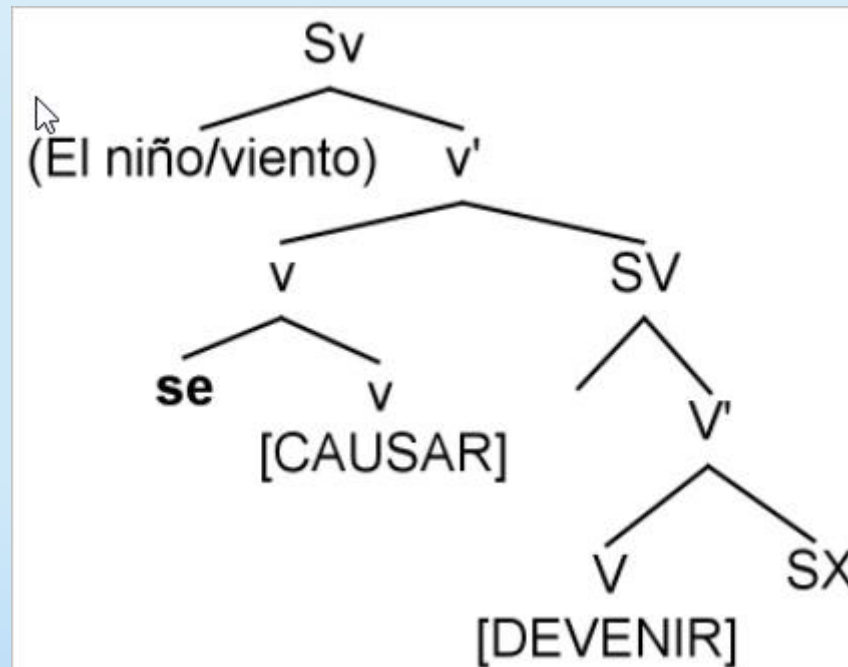
Conclusiones e investigaciones futuras (cont.)

- Cf. Mapudungu e inglés con respecto a raíces no especificadas.
- Cf. Quecha. ¿Característica tipológica de grupo de lenguas americanas?
- Profundizar el análisis contrastivo entre las lenguas con respecto a las alternancias argumentales y diátesis. Determinar qué alternancias son no marcadas y cuáles marcadas.
- Analizar en términos de la Morfología Distribuida.
- Contrastar los análisis propuestos en distintos modelos y teorías.

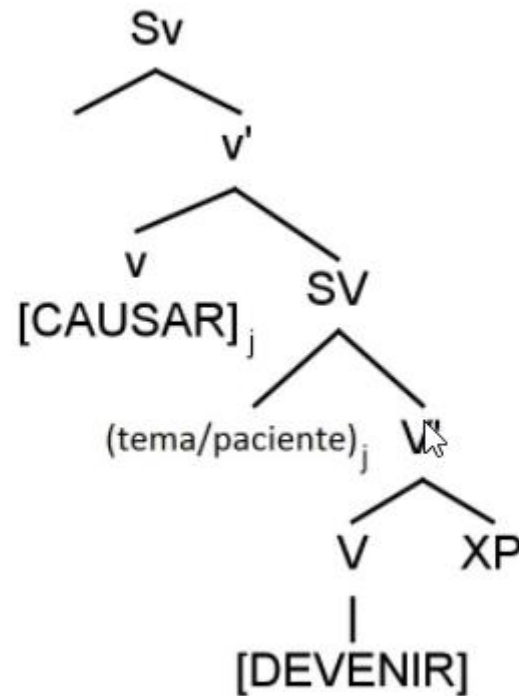
Esquema básico de verbos causativos



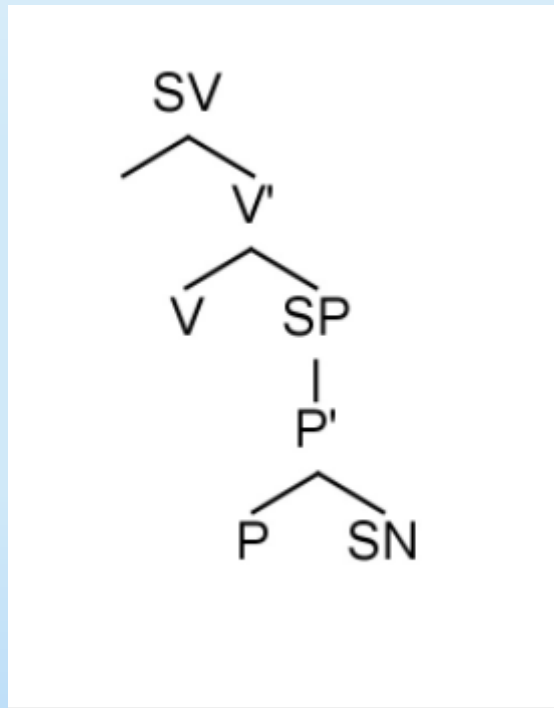
Esquema básico de los verbos causativos (cont.)



Esquema básico de los verbos causativos (cont.)



Esquema básico de los verbos de compleción gradual



Esquema básico de los verbos causativizados

